

τους είναι τέτοια, θέση ισχυρού απέναντι αδύνατου. Και όλα τα ζητήματα στον κόσμο είναι ζητήματα δυναμικά. Μήπως οι ίδιοι Πολωνοί στη Γαλικία δεν πιέζουν εθνικώς τους αδύνατους Ρουσίνους; Μήπως κι αυτοί οι υπερπολιτισμένοι και φιλελεύθεροι Άγγλοι δεν πιέζουν τους Ίρλανδοί; Τι περιμένετε λοιπόν από τους άλλους; Όλα είναι ζητήματα δύναμης, ζητήματα θέσης και όχι φύσης.

“Ας έρθουμε στο δεύτερο παράδειγμά μας, στην Αυστρία.

‘Εδώ έχουμε αντίστροφους όρους: Όσο οι πολυάριθμοι υπόδοιοι λαοί κοιμούνται το φεουδαλικό τους ύπνο, οι σχετικά ολιγάριθμοι κυρίαρχοι γερμανοί, έπωφελομένοι του άνωτερου πολιτισμού τους, κατορθώσανε να επιβάλουν σ’ όλους μια αγγερμανική πατρίδα, με μια ένιαία γλώσσα και ένιατο γερμανικό πολιτισμό. Με το άστικό όμως ζήτημα των λαών της τά πράγματα άλλαξαν. Όλοι οι πολυάριθμοι ύποτελείς λαοί της ζωντανέψαν και άρχισαν να απαιτούνε τα άστικά, εθνικά δικαιώματά τους: γλώσσα, πανεπιστήμιο, τοπική αυτοδιοίκηση κ.τ.λ., με μια λέξη εθνική αυτοτέλεια. Οι Αυστριακοί Γερμανοί βρήθηκαν τόσο λίγοι, και έπομένως τόσο ανίσχυροι απέναντι του έγκου των έξεγερθέντων ύποτελών τους (Ούγγρων, Πολωνών, Τσέχων, Κροατών, Ιταλών κ.τ.λ.), ώστε αναγκάστηκαν βαθμηδόν να ένδώσουν και να ύποχωρήσουν εις όλες σχεδόν τις άπαιτήσεις τους. Κ’ έδω, βλέπτε, ζήτημα δυναμικό.

Όσο για τή Ρωσία, κ’ εκεί βλέπουμε το ίδιο φαινόμενο. Όσο πριν από την επανάσταση, ένιωθε τον έαυτό της άπολύτως ισχυρόν, επέζε κτηνωδώς όλους και πολιτεύονταν δόλια έκρωτιστική πολιτική στην Πολωνία, στον Καύκασο και παντού. Και αυτόν τον άνώτερο γερμανικό πολιτισμό των κυβερνώνων της Βαλτικής προσπάθησε να καταστρέψη, έκρωσιζουσα διά της βίας το Πανεπιστήμιον της Δορπάτης, μετατρέπουσα τήν λαμπρόν αυτόν φάρον της ελεύθερης έπιστήμης σε έστία ταπεινής μούχλας. ‘Επιτέλους ο σαβινισμός της ρωσικής κυβέρνησης έφτασε σε σημείο να καταργήση τα πολιτικά προνόμια του μεγάλου δουκάτου της Φιλανδίας, τα όποια έσεβάστησαν επί ένα σχεδόν αιώνα τόσο αυτοκράτορες.

(Στάλλο φύλλο τελώνει)

Γ. ΣΚΛΗΡΟΣ

## ΜΕ ΜΙΑΝ ΔΡΑΧΜΗΝ ΚΕΡΔΟΣ 100 000 ! ΛΑΧΕΟΝ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΣΤΟΛΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

“Εκαστον γραμματίον ισχύον διά την κλήρωσιν 25 Οκτωβρίου 1909 τιμάται άντι μιας δραχμής.

ΚΕΡΔΗ ΕΚΑΣΤΗΣ ΚΛΗΡΩΣΕΩΣ :

<b>ΜΕΓ ΚΕΡΔΟΣ</b>	έκ δραχ.	<b>100,000</b>
<b>1 Κέρδος</b>	»	<b>25,000</b>
<b>1 Κέρδος</b>	»	<b>10,000</b>
<b>3 Κέρδη</b>	»	<b>5,000</b>
<b>5 Κέρδη</b>	»	<b>1,000</b>
<b>118 Κέρδη</b>	»	<b>100</b>
<b>557 Κέρδη</b>	»	<b>50</b>
<b>1000 εν όλω κέρδη άξίας δραχμών.....</b>		<b>225,000</b>

Γραμματία πωλούνται. Είς τα δημόσια ταμεία και λοιπές δημοσίας αρχάς, εις τας Τραπεζας, εις τους σταθμούς και στασιάρχας των σιδηροδρόμων, τους διαχειριστάς των μονοπωλίων και τα πρακτορεία των έφημερίδων. **Δραχμ. μίαν** έκαστον γραμματίον, ισχύον διά μίαν έκ των τριών τελευταίων κληρώσεων. Διά πάσαν πληρορήσιν ή ζήτησιν γραμματίων απευθυντέον εις τό Γραφείον του Έθνικου Στόλου και των αρχαιοτήτων, ύπουργείον οικονομικών εις Αθήνας.

Ο διευθύνων τμηματάρχος  
**Γ. ΚΟΦΙΝΑΣ**

### Η ΖΟΥΡΛΟΜΑΝΔΙΑΔΑ

Η ΒΟΥΛΗ

Ίώ, πώ, πώ ! Τι σφοδρά !  
Σά μιλήσω τό σποθί  
σά σωπήσω τό πιστόλι  
ρέμα γύρο μου βαθόν  
και λογιώ λογιώ διαόλοι !  
Ίδεισθε κι άλλη φορά ;

ΤΟ ΚΑΠΕΤΑΝΑΤΟ

Μίλα βρέ, διαόλου γέννα,  
βουβαμάρα σε κρατεί ;  
Τέσσερα σε κάνω κ’ ένο,  
τί ζαρώνεις, σά γατί ;

Η ΒΟΥΛΗ

Θά μιλήσω, θά μιλήσω ..  
(τί να πώ και τί νάρήσω ;)

ΤΟ ΚΑΠΕΤΑΝΑΤΟ

Μίλησε, μωρή στραβή ;  
μίλησε, πινάθεμά σε ;  
τόσα χρόνια μου κοιμάσαι,  
τόρα ξύπνησε, ζαβή ;  
Μες στα χάλια σου τά τόσα,  
θά σου κόψω και τή γλώσσα !

Η ΒΟΥΛΗ

Ίώ, πώ, πώ ! Τι σφοδρά !  
Ίδεισθε κι άλλη φορά ;

Ο ΚΟΦΙΝΑΤΟΣ

Μη μου κλαίς, να σε χρώ,  
τί θά κάνης με τό κλάμα ;  
“Έγγοι σου και γώ μισρώ  
να τά σιάξω μ’ ένα θάμα !  
Ρόδες, μάτια μου, σά βάνης,  
δ,ι θένε θά τοδς κάνης  
θά μπορείς και να γυρίσης  
ξάφρον σή μεριά της Δύσης  
κι Ανατολικά σαν είσαι !  
“Ελα ! τήν καρότσι σήσε !  
Κάποιον Χόντζα ποραμύθια  
μάθε το πός είν’ αλήθεια !

Γ. Ν. ΑΒΑΖΟΣ

ΑΡΓΥΡΗ ΕΦΤΑΛΙΩΤΗ

### ΠΑΛΙΟΙ ΣΚΟΠΟΙ

ΠΟΥΛΙΟΥΝΤΑΙ ΣΤΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΤΟΥ ΝΟΥΜΑ ΔΡ. 2  
ΚΑΙ ΔΡ. 2 1/2 ΓΙΑ ΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ

ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΡΑΜΑΣ

### ΟΙ ΛΟΞΟΙ ΣΤΡΑΤΟΚΟΠΟΙ

Πουλιέται στα γραφεία μας δρ. 2.

όρμωσε καταπάνω της κ’ ήθελε να τής πνίξει και πώς δεν πέθανε τήν ώρα που ο Ορέστης μέσα σε κάποιο όνειρο ανάτρεψε τό κορμί του κι έπλωσε τά μπράτσα του και τήν άγκαλιάζε σφιχτά-σφιχτά κ’ έλεγε σιγά και γλυκά (ποτέ της, ποτέ της ή Χρυσούλα δεν άκουσε από τά χείλη του Ορέστη τόση γλύκα), έλεγε :

— Νόρα ! Νόρα !...

IV

“Ετσι περνούσανε οι μέρες, έτσι κ’ οι νύχτες.

Τρομαγμένοι από τόν κατήφορο που έπαιρνε ή ζωή του ο Ορέστης. Τά νεύρα του τ’ άδυνατιζμένα από τις άμαρτωλές νύχτες τρέμανε σύρζα και στό πιο μικρό άγγιγμα της καθημερινής ζωής. “Επερτε και κάθε μέρα. Ο μεγάλος Ίδεολόγος έβγαίνει από τήν άγκαλιά της Γυναίκας, με τά νεύρα και τά ιδανικά σπασμένα. “Εβγαίνει από τις ψυχοπνίχτες άγκαλιές της αιώνας Δαλιδάς, χωρίς να χει πια άπάνω στό μέτωπό του τις χρυσές έκείνες τρίχες που τόσο μοιάζουσε άχτίδες.

Πήγαινε κ’ έρχότανε άνήσυχος. Τά έρωτικατικά ύψωνότανε σά φίδια μέσα του και του φαρμακάναν

τή ζωή.

— Γιατί νάμαι έτσι ; Γιατί ; Ποιά ή αίτία της άρρώστειας μου ; Γιατί ή δυσχарmonία αυτή ή τρομαχτική της ψυχής μου με τις άλλες φυγές ; Θέλω να ζήσω άρμονικά, να ήσυχάσω, να προσαρμωστώ, κ’ έγω κάθε μέρα σκοντάφτω κ’ αϊματώνομαι και σέρνομαι στον γκρεμό. Γιατί ; Τι έχω ; Ποιά χέρι με σπρώχνει και με σπά ;

Δέν ήξερε κι αυτός ο ίδιος μήτε τί θέλει, μήτε πώς να τό θέλει. Μίσα του χοχλάζανε όργανοί άντάρτικοι κι άπειθάρχητοι. Τό μυαλό του έμοιαζε με τ’ άέρινα κι άσυστηματοποίητα νεφελώματα, όπου μωρμηγιαζουσε, άγέννητα άκόμα, χιλιάδες άστρα. Πρέπει να συμαζευτούνε, να μικρώνουσε και να πήξουν για να γενούνε κόσμοι.

Κ’ εΐτανε έτσι άναμαλλίάρικα ή ψυχή του παρκομένη, χωρίς έλεγχτικότητα, χωρίς ρυθμό δικό της, σε όλες τις παράτυπες επίδρατες της ζωής. Πόσες φορές, άνευρη κι άνόρεξα, δεν είχε αποφασίσει ν’ άποφύγει κάθε ώραίο πειρασμό και κάθε μαργιόλιχο μονοπάτι που θά τόν παραστράτιζε, σέρνοντάς τονε σε ζένη από τόν προορισμό του κορυφή !

Θέλησε κάποτε να επιβάλει κάποια πειθαρχία στα βιβλία που διαβάζει, στα πράγματα που θω

ρεί, στους στοχασμούς που κάνει. “Ετσι οι ιδιότητες του δε θά προχωρούσανε άσύνταχτες και σκόρπιες, με θά ερχόντανε όλες σκληραγωγημένες και πειθαρχικές να κυριέψουνε του πολιορκούμενου Ίδανικίου του τό Κέστρο.

Σκέδια εύκολόπλεχτα στην άπατηλή κι άπόκοσμη γαλήνη του σπιτιού. Κ’ ύστερα ύστερα έβγαίνει στο δρόμο. Μια ώραία εικόνα που έβλεπε σε μια βιτρίνα, μια ώραία γυναίκα που πέρασε και δεν τόν κύτταξε, ένα βιβλίο φιλολογικό που έπερτε στα χέρια του και του άνοιγε καινούργιους, άείδωτους άκόμα όρίζοντες όμορφιάς — ένα τίποτα, ένα σύννεφο γεμάτο δύση που άκίνητοσε καταπληγωμένο, ένα φαγγάρι στενοχωρημένο, μια ρεκαλάμα κολλημένη στους τοίχους, που άπάνω της εΐτανε ζωγραφισμένη, έτσι τυχαία και πάρεργα, μια γυναίκα χυτή άρνουδώ, με μεγάλες λαχνιές κορδέλες γύρω στα μαλλιά, μ’ ένα λιγνό-λιγνό, από λάστιχο τεντωμένο σωματάκι — όλα, όλα του άναποδογυρίζανε τά σκέδια, τόν κάναν άνωκάτω, δεν τόν κρήνκν ήσυχο, μόνο τόν κυνηγούσανε, του παραπονούσανε γιατί να τ’ αφήσει έτσι, άφίλητα κι άχάδευτα και να δοθεί άλάκκωρος στην Έπιστήμη, τήν ψυχρή και τήν άχόρταγη. (Άκολουθεί)

# Η ΚΟΙΝΗ ΓΝΩΜΗ

ΓΙΑ ΜΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Φίλε Νουμά,

Θά παρακαλέσω τόν κύριο πού μεταφράζει στον «Έργατη» τού Βόλου τό «Merrie England» τού Robert Blatchford, νά ναι προσεχτικώτερος στη μετάφραση ή παράφρασή του.

Και πρώτα πρώτα ό τίτλος «Ευαγγέλιο τού έργατη», πού δίνει στό έργο, σά νά μήν πηγαίνε, καλά, γιατί είναι λίγο αταίριαστο κ' έγωιστικό μονάχος του ένκς συγγραφέας νά ονομάζη Ευαγγέλιο τό έργο του.

Έπειτα βλέπω πώς άφίνε άρκετές χτυπητές γραμμές άπ' άνάμεσά στό κείμενο, ένώ ίσως θά μπορούσαν νά ποδοθοούν με κάπια προσπάθειά.

Σε κάπιας μεριές πάλι δέν έκφράζεται ορθά, όπως όταν λέη: «Και όποταθώ εις τήν φυσικήν έξυπνάδα σας, παρ ό εις τήν άμυρίδολον ικανότητά σας, νά μη βλέπετε πέρα άπό τή μύτη σας παρά τίς ήμέρες τών έκλογών», ένώ έπρεπε νά πη: νά βλέπετε, δηλ. χωρίς τό μή, και στις ήμέρες όχι παρά τίς ήμέρες. Και πάλι όταν λέη: «Έπομένως όταν βλέπω ότι και σεις ύποφέρετε και τάδύνατα παιδιά σας δυστυχούν, έρχομαι νά σας δείξω τρόπον νά εύρετε δικαιοσύνην και ήσυχίαν, και φρονώ ότι θά θελήσετε νά με άκούσετε προσεκτικά», ένώ έπρεπε: άν σας δείξω τρόπον κ.τ.λ., φρονώ ότι... Κι όταν λέη: «Εάν ή στέγη τού σπιτιού σας κινδυνεύη νά καταπέση, ή ή δουλιά σας πήγαίνε στραβά κ.τ.λ., ένώ έπρεπε: κινδύνευε.

Συχνά γίνεται πολυλογία. Τό: proof of bigoted ignorance π. χ. μεταφράζει: σημείον άμαθείας και πικραλόγου συντηρητικότητος και ήλιθίου στασιμότητος.

Και τέλος κάπια λέξη, θαρρώ, τήν παρανόητε. Ό συγγραφέας λέει: «and I remember when it would lead to anarchy and revolution». Ό μεταφραστής: «και θυμούμαι άκόμη πώς όταν έφευρήθ ή σφαίρα τών όπλων έλέγιτο και διεδίδετο ότι θά οδηγούσε εις τήν επανάστασιν και τήν άναρχίαν». Μού φαίνεται πώς δέ μιλάει ένδω ό συγγραφέας για τή σφαίρα τών όπλων, παρά για τό σφαιρίδιο τó έκλογικό, και δέ λέει για έφεύρση παρά πώς θυμάται πού προφητεύανε.

Ό δικός σου  
ΛΥΔΟΣ ΠΟΛΑΒΡΟΣ

## Ο,ΤΙ ΘΕΛΕΤΕ

— Η προκήρυξη τού 'Ιθα «Στρατός και άλλα» πού τυπώθηκε στον περασμένο «Νουμά», τυπώθηκε και ξεχωριστά σε καλό χαρτί, σε άρκετά αντίτυπα και θα μοιραστεί χάρισμα. Παρακαλούμε λοιπόν τους δικούς μας, τού Έσωτερικού και τού Έξωτερικού, νά μας στείλουνε σημείωση σε ποιούς γνωστούς τους θέλουνε κι άξίζει νάν τή στείλουμε. Στη σημείωση πρέπει νά ναι γραμμένα καθαρά τά όνόματα και τά κατατόπια.

— Σιμά στο «νάπτει» και τά λοιπά παρακούσματα τής καθρεύουσας, άξίζει νά μπεί και τó άθάναιο «έπτυχώς» πού άκούσαμε τήν περασμένη Δευτέρα.

— «Πώς τά βλέπετε τά πράγματα;» ρωτούσε κάποιος έναν πού διάβαζε φημερίδα στον καφενέ.

— «Έπτυχώς ήσυχάσανε!» τού άποκρίθηκε με τραγική σοβαρότητα.

## ΧΩΡΙΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΟ

κ. Κ. Μητρ. Καλά είναι, μά θέλουν περισσότερο δούλεμα. Τά κριτερούμε ξεναγραμμένα.

# ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Κατά τήν 30 Σεπτεμβρίου 1909

## ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΝ

	30 Σεπτεμβρίου 1909	31 Αυγούστου 1909
Ταμείον	3,524,865.72	3,601,752.09
Εις μεταλλικόν	356,680.—	458,145.—
Εις Τραπεζικά γραμμάτια 'Ιονικής Τραπεζής	4,057,188.—	887,938.—
Εις κερατικά γραμμάτια διδραχμα και μονόδραχμα	43,580,591.74	43,586,452.31
Έξωτερικοί λ/σμοί		
Ανάμεικτοι		
Ανάμεικτοι πρὸς τήν 'Ελληνικήν Κυβέρνησιν επί άναγ. κυκλοφ. Τραπεζ. Γραμμ.	173,713.83	208,713.83
Ανάμεικτοι πρὸς τήν 'Ελληνικήν Κυβέρνησιν διδραχμικων και μονόδραχμικων	61,778,575.42	61,778,575.42
Ομολογιαί έθνικων δανείων	9,750,000.—	9,750,000.—
Εις Τραπεζ. Γραμμάτια	32,582,899.75	60,661,522.25
Γεωργικόν Θεσσαλικόν Δάνειον	1,440,000.—	1,440,000.—
Έντοκα γραμμάτια 'Ελλην. Δημοσίου εις τραπεζ. γρ/τια.	5,450,903.82	5,450,903.82
Προξοφλήσεις	21,394,815.23	21,947,641.55
Καθυστροφήσεις προξοφλήσεων	3,519,040.81	3,465,508.06
Δάνεια και άνοικτοί λ/σμοί επί ένσχύρω χρηματογρίφων.	23,508,951.15	21,768,414.34
Δάνεια επί ένσχύρω έμπορευμάτων	4,553,302.92	4,819,279.84
Δάνεια και άνοικτοί λ/σμοί επί ύποθήκη	72,421,014.26	69,326,143.00
Δάνεια εις δήμους, λιμένας και λοιπά νομικά πρόσωπα.	46,264,435.98	46,353,718.53
Χορηγήσεις εις γεωργικημάτων	13,006,033.75	14,141,753.45
Καθυστροφήσεις χορηγήσεων εις γεωργικημ.	5,566,492.35	5,505,376.19
Μετοχάι εις έγχωριους εταιρείας.	7,471,158.20	7,468,658.20
Συμμετοχή εις Τράπεζαν Κρήτης	1,250,000.—	1,250,000.—
Ομολογιαί λαχ. δαν. 'Εθν. Τρ τής 'Ελλάδος 2 1/2 % εις τρ. γρ.	733,874.75	754,248.—
Τοκομερίδια έν γένει		255,561.87
Καταστήματα Τραπεζής και κτήματα εις άναγκαστικόν ένσχυρίσιν	9,267,702.77	9,220,016.02
Απαιτήσεις επισφαλείς	3,499,776.75	3,460,003.70
Έξοδα έγκριστάσεως (ίδιας δαπάνη κατασκευής Τραπεζ. Γραμμάτων)	1,389,140.41	1,385,742.84
Διάφοροι λογαριασμοί	2,373,619.64	2,259,122.55
Λογαριασμοί τρίτων έν τῷ έξωτερικῷ	2,197,096.88	406,609.33
Δ/σμορ εξαγορῆς συμμετοχῆς Κυβερνήσεως εις κέρδη Τραπεζ. Γραμμάτων	1,075,200.—	1,075,200.—
Έξαγορά προνομίου Προνομ. Τραπεζής 'Ηπειροθεσσαλίας	560,000.—	560,000.—
Προμήθεια τροπῆς λαχειοφόρου δανείου (εις Τραπεζικά Γραμμάτια)	50,000.—	50,000.—
Διάφορα	684,997.96	660,162.73
<b>Σύνολον</b>	<b>408,230,112.84</b>	<b>403,657,492.89</b>

## ΠΑΘΗΤΙΚΟΝ

Μετοχικόν κεφάλαιον	20,000,000.—	20,000,000.—
Αποθεματικόν κεφάλαιον τακτικόν και έκτακτον	13,500,000.—	13,500,000.—
Τραπεζικά Γραμμάτια έν κυκλοφορία:		
α) δι' λογαριασμών τῆς Κυβερνήσεως	61,778,575.42	
β) " " " τῆς 'Εθνικής Τραπεζής	63,536,914.92	
Τραπεζικά γραμμάτια διδραχμα και μονόδραχμα	9,750,000.—	9,750,000.—
Καταθέσεις έν ύψει εις μεταλλικόν	11,961,352.16	12,804,702.45
Καταθέσεις έν ύψει εις τραπεζικά γραμμάτια	1,069,671.56	22,251,362.46
Επιταγαι πληρωτέαι	1,491,208.41	1,500,176.21
Μερίσματα πληρωτέα	284,035.—	493,725.—
Καταθέσεις Δημοσίου πρὸς χορήγησιν δανείων κατά τόν ΒΦΜ' Νόμον.		
Διδν. Οικονομ. Έπιτροπή λ/σμοί καταθ. έκ δημ. ύπεγγ.		
πρὸς δαν.	357,946.32	
Εις χρυσόν	1,516,145.84	
Εις τρ. γρ.		2,929,656.91
Υπερσία 'Εθνικων Δανείων εις χρυσόν	705,659.05	326,680.90
Υπερσία 'Εθνικων δανείων εις τρ. γρμ.	372,560.37	809,042.77
Καταθέσεις δημοσίου εις χρυσόν	4,808.39	494,808.39
Καταθέσεις Δημοσίου εις τραπεζικά γραμμάτια κατά τόν Νόμον ΒΦΕ	15,062.65	515,062.65
Έντοκοι καταθέσεις Δημ. εις χρυσ. δι' τήν κατασκ. τού Σ.Π.Δ.Σ.	173,713.83	208,713.83
" " " τρ. γρμ.	59,996.21	6,686.21
Καταθέσεις ύπό προθεσμίαν και διαρκείας	118,799,336.18	118,530,118.48
Λαχειοφόρον Δάνειον Τραπεζής 3 % εις χρυσόν	40,574,160.—	40,574,160.—
" " " " 2 1/2 % εις τραπεζ. γραμμάτια	20,367,900.—	20,367,900.—
Υπερσία Λαχειοφόρου δανείου Τραπεζής 3 % εις χρυσόν	1,727,474.—	1,899,684.—
" " " " 2 1/2 % εις τραπεζ. γραμμάτια	280,142.50	297,697.50
Καταθέσεις Ταμειουτηρίου	13,275,501.83	13,240,533.48
Διάφορα	6,624,918.20	1,767,382.31
<b>Σύνολον</b>	<b>408,230,112.84</b>	<b>403,657,492.89</b>

Έν Αθήναις τῆ 9 Οκτωβρίου 1909.

Ό Διευθυντής τού Λογιστηρίου  
Π. Α. ΚΟΥΤΣΑΛΕΣΗΣ

Υπό τήν Υψηλήν προστασίαν τῆς Α. Μ. τού Βασιλέως

## Α Κ Α Δ Η Μ Ι Α ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ και ΕΜΠΟΡΙΚΗ

Έν Αθήναις (Πλατεία Κάνιγγος)

Έγκειρισμένη δι' άπό 29 'Ιουλίου 1894

Β. Δ. Σχολαί τεχνικων σπουδων άνωτεροι: ΕΜΠΟΡΙΚΗ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ, ΓΕΩΡΓΙΚΗ, ΜΗΧΑΝΟΥΡΓΙΚΗ, ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ

Φοίτησις διετής.

Έναρξίς μαθημάτων τῆ 15 Σεπτεμβρίου.

Πρόγραμμα άποστέλλεται δωρεάν.

Γίνονται δεκτάι μαθητήρια.

Έκδοτική Έταιρεία ό «Φοίβος» - Αθήνα

ΑΙΣΘ ΘΕΡΟΣ:

## ΔΗΜΟΤΙΚΑ ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ

— Όρθιος τόμος εί: 8ον άπό 139 σελίδες, με τίριστουργήματα των δημοτικων μας τραγουδιων.

— Εικόνας τού ζωγράφου Π. ΡΟΥΜΠΟΥ — Πρόλογος τού έκδότη.

— Έρμηνεία λέξεων. — Βιβλιογραφία.

Κάθε αντίτυπο δρχ. 3. 'Υπενώθησαν και 100 έπιθεμμένα σε χαρτί 'Ολλανδίας, καίνα δρ. 5.

Παραγγελίες μαζί με ταχυδρ. έπιταγές:

Έκδοτική Έταιρεία ό «Φοίβος»

1 Κλεισθίνη, Αθήνα

ή στα γραφεία τού «ΝΟΜΑΣ», Ζήνωνα 2.